

ACORD DE LUCRU
privind cooperarea dintre Parchetul European
și Procuratura Generală a Republicii Moldova

Parchetul European („EPPO”) și
Procuratura Generală a Republicii Moldova („PG”),
împreună denumite în continuare „Părțile”,

Având în vedere dispozițiile Regulamentului (UE) 2017/1939 al Consiliului din 12 octombrie 2017 de punere în aplicare a unei forme de cooperare consolidată în ceea ce privește instituirea Parchetului European (EPPO), denumit în continuare „Regulamentul EPPO”, în special articolele 99 și 104,

Având în vedere voința Părților de a stabili o cooperare strânsă în vederea protejării prin mijloace de investigare și urmărire penală a intereselor financiare ale Uniunii Europene și ale Republicii Moldova,

Urmărind să faciliteze cooperarea și schimbul de informații între ele pentru a asigura eficacitatea cercetării și a urmăririi penale, cu respectarea deplină a Cartei drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, și să aducă în fața justiției, fără întârzieri nejustificate, toate persoanele suspectate sau acuzate de comiterea de infracțiuni împotriva bugetului UE,

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Capitolul I
Dispoziții generale

Articolul 1
Scopul

(1) Scopul prezentului acord de lucru este de a facilita cooperarea judiciară în materie penală și schimbul de informații între Părți.

(2) Părțile fac schimb de informații strategice și stabilesc alte forme de cooperare operațională și instituțională în conformitate cu dispozițiile prezentului acord de lucru.

(3) Pentru obținerea probelor sau obținerea extrădării persoanelor căutate, precum și pentru alte forme de cooperare judiciară între ele, părțile aplică instrumentele multilaterale relevante pentru cooperarea judiciară în materie penală, inclusiv, dar fără a se limita la, Convenția europeană de asistență judiciară în materie penală și protocoalele adiționale la aceasta, precum și Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate și Convenția națională a Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției.

Articolul 2

Domeniul de aplicare

Părțile cooperează în toate domeniile menționate în prezentul acord de lucru, în conformitate cu cadrul juridic aplicabil.

Articolul 3

Definiții

În sensul prezentului acord de lucru:

- a) „Procuror european” înseamnă personalul EPPO menționat la articolul 16 și la articolul 96 alineatul (1) din Regulamentul privind EPPO;
- b) „Procuror european delegat” înseamnă personalul EPPO menționat la articolul 17 și la articolul 96 alineatul (6) din Regulamentul privind EPPO;
- c) „Personal al EPPO” înseamnă personalul și alte persoane menționate la articolul 2 alineatul (4) din Regulamentul privind EPPO;
- d) „Ofițer de legătură” înseamnă un procuror/funcționar potrivit legii Republicii Moldova în ceea ce privește statutul acestuia;
- e) „Date cu caracter personal” înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un

identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, mentale, economice, culturale sau sociale; și

f) „Informații” înseamnă date cu caracter personal și date fără caracter personal.

Capitolul II

Cooperarea operațională

Articolul 4

Cooperarea în materie de obținere a probelor

Părțile își oferă reciproc cea mai largă asistență pentru obținerea probelor, în conformitate cu dispozițiile Convenției europene de asistență judiciară în materie penală, Strasbourg, 20 aprilie 1959, și ale protocoalelor adiționale la aceasta.

Articolul 5

Indisponibilizarea bunurilor

Părțile cooperează în domeniul indisponibilizării bunurilor în conformitate cu instrumentele juridice multilaterale aplicabile, inclusiv Convenția Consiliului Europei privind spălarea, descoperirea, sechestrarea și confiscarea produselor infracțiunii și privind finanțarea terorismului, Varșovia, 16 mai 2005.

Articolul 6

Echipe comune de anchetă

(1) Părțile pot coopera în ceea ce privește constituirea de echipe comune de anchetă în cazurile care ar intra în sfera de competență a EPPO.

(2) Pentru constituirea unei echipe comune de anchetă, părțile încheie acorduri specifice, în conformitate cu Al Doilea Protocol adițional la Convenția europeană de asistență judiciară în materie penală.

Articolul 7

Extrădarea

Părțile recunosc că, atunci când este necesar ca EPPO să solicite extrădarea unei persoane căutate, procurorul european delegat care instrumentează cazul poate solicita autorității competente din statul său membru să emită o cerere de extrădare în conformitate cu Convenția europeană de extrădare, Paris, 13 decembrie 1957, și cu protocoalele adiționale la aceasta.

Capitolul III

Cooperarea strategică și aspectele instituționale

Articolul 8

Schimbul de informații strategice și de altă natură

(1) Părțile pot face schimb de informații strategice și de alte informații neoperaționale în domeniile care țin de competența lor.

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) nu conțin date cu caracter personal.

Articolul 9

Detașarea ofițerilor de legătură la EPPO

(1) Pentru a facilita aplicarea prezentului acord de lucru și, în special, pentru a promova cooperarea operațională dintre părți, PG poate detașa un ofițer de legătură la sediul EPPO din Luxemburg.

(2) EPPO pune la dispoziția ofițerului de legătură detașat la sediul său un birou, echipamente tehnice și sprijinul logistic necesar. PG va acoperi toate celelalte costuri ale detașării.

(3) Părțile convin asupra modalităților de lucru specifice referitoare la detașarea ofițerului de legătură printr-un schimb de scrisori.

Articolul 10

Punctele de contact ale EPPO în Moldova

În conformitate cu articolul 104 alineatul (2) din Regulamentul privind EPPO, părțile convin ca EPPO să numească punctul său de contact în Republica Moldova:

Secția Asistență Juridică și Cooperare Internațională

Procuratura Generală

bd. Ștefan cel Mare nr. 73, Chișinău, MD-2001,

Republica Moldova

Tel: +373 22 53 89, +373 22 828 313

Fax: +373 22 13 35

E-mail: mla@procuratura.md.

Articolul 11

Reuniuni și alte evenimente

(1) Părțile organizează reuniuni la nivel înalt între Procurorul-șef european și Procurorul general al Republicii Moldova, precum și reuniuni tehnice atât la nivel operațional, cât și la nivel administrativ.

(2) Părțile pot coopera pentru organizarea de sesiuni de formare pe teme de interes comun și se pot invita reciproc la seminare, ateliere, conferințe și alte activități similare care sunt relevante pentru ambele părți.

Articolul 12

Asistența tehnică furnizată de EPPO

La cerere, EPPO poate sprijini PG în exercitarea funcțiilor sale, în special prin intermediul know-how-ului și al schimbului de bune practici în ceea ce privește investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor financiare și a corupției.

Articolul 13

Mijloace și canale de comunicare

(1) Părțile comunică prin orice mijloace prin care poate fi realizată o înregistrare scrisă, inclusiv prin mijloace securizate de comunicare electronică.

(2) La nivel operațional, părțile cooperează direct. Cererile de asistență sau deciziile judiciare adresate EPPO se trimit biroului central.

(3) La nivel strategic și de conducere, părțile comunică prin intermediul procurorului-șef european și al procurorului general al Republicii Moldova.

Capitolul IV

Prelucrarea datelor cu caracter personal, securitatea datelor și răspunderea

Articolul 14

Schimbul de date cu caracter personal

Orice schimb de date cu caracter personal între părți se efectuează în conformitate cu cadrul juridic aplicabil al Uniunii și, respectiv, al Republicii Moldova.

Articolul 15

Dispoziții generale

În ceea ce privește datele cu caracter personal schimbate în temeiul prezentului acord de lucru, părțile se asigură că:

- (a) datele cu caracter personal sunt prelucrate în mod corect;
- b) datele cu caracter personal furnizate sunt adecvate, relevante și neexcesive în raport cu scopul specific al cererii sau al transferului;

c) datele cu caracter personal sunt păstrate numai atât timp cât este necesar pentru scopul pentru care datele au fost furnizate sau prelucrate ulterior în conformitate cu prezentul acord de lucru. Această necesitate ar trebui revizuită cel târziu în conformitate cu cadrele juridice respective ale părților; și

d) nu se transmit date cu caracter personal fără un scop.

Articolul 16

Transmiterea categoriilor speciale de date cu caracter personal

(1) Datele cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, convingerile religioase sau de altă natură, apartenența la un sindicat sau care privesc sănătatea și viața sexuală sunt interzise, cu excepția cazului în care acestea sunt strict necesare pentru unul dintre scopurile prevăzute la articolul 1 din prezentul acord de lucru.

(2) Părțile iau măsuri de securitate adecvate, în special măsuri de securitate tehnice și organizatorice adecvate, pentru a respecta sensibilitatea specială a categoriilor de date cu caracter personal menționate la alineatul (1) din prezentul articol.

Articolul 17

Drepturile persoanei vizate și cererile de acces public

(1) În conformitate cu legislația aplicabilă, persoanele fizice dețin o serie de drepturi în ceea ce privește prelucrarea de către Părți a datelor lor cu caracter personal schimbate în temeiul prezentului acord de lucru. Aceste drepturi sunt exercitate în conformitate cu legislația aplicabilă părții căreia îi este prezentată cererea.

(2) Partea căreia i se adresează cererea oferă celeilalte părți posibilitatea de a-și exprima opinia, în special înainte de acordarea oricărui acces persoanei vizate în urma unei astfel de cereri. Părțile se informează reciproc cu privire la decizia finală luată în legătură cu cererea respectivă.

(3) Cererile de acces public la documentele schimbate în temeiul prezentului acord de lucru fac obiectul aceleiași cerințe de consultare în temeiul alineatului (2) din prezentul articol, inclusiv notificarea măsurilor finale luate.

(4) Prezentul articol nu aduce atingere drepturilor pe care o persoană fizică le poate avea în temeiul legislației aplicabile părții transmițătoare de a solicita comunicarea de informații de la partea respectivă sau alte măsuri reparatorii corespunzătoare. De asemenea, în cazurile în care este vorba despre informații schimbate în temeiul prezentului acord de lucru, obligațiile prevăzute la alineatul (2) se aplică în mod corespunzător.

Articolul 18

Obligații de notificare

(1) În cazul în care o parte ia cunoștință, fie prin cererea persoanei vizate, fie printr-o notificare din partea părții care a transmis datele, fie prin orice alt mod, că informațiile pe care le-a primit de la cealaltă parte sau pe care le-a transmis celeilalte părți nu sunt sau pot să nu fie exacte sau nu ar fi trebuit să fie transmise, aceasta ia toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni recurgerea eronată la astfel de informații, care pot include suplimentarea, ștergerea sau corectarea acestor informații, inclusiv informarea celeilalte părți, care acționează în consecință.

(2) În cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal transferate în conformitate cu prezentul Acord de lucru, părțile se informează reciproc cât mai curând posibil.

Articolul 19

Securitatea datelor

Părțile se asigură că sunt utilizate măsurile tehnice și organizatorice necesare pentru a proteja datele cu caracter personal primite în temeiul prezentului acord de lucru împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii accidentale sau divulgării, modificării, accesului sau oricărei forme neautorizate de prelucrare. Părțile se asigură, în special, ca numai persoanele autorizate să aibă acces la datele cu caracter personal pot avea acces la aceste date.

Articolul 20

Transferuri ulterioare

Orice transmitere ulterioară, inclusiv către organismele și agențiile Uniunii, statele membre, țările terțe și organizațiile internaționale, primește autorizarea explicită prealabilă din partea părții care transmite datele, în termeni specifici sau generali. Un astfel de consimțământ poate fi dat numai atunci când este permis în temeiul cadrului juridic aplicabil al părții transmițătoare.

Articolul 21

Răspunderea pentru prelucrarea neautorizată, incorectă sau inexactă a datelor

(1) Fiecare parte răspunde, în conformitate cu cadrul său juridic respectiv, pentru orice prejudiciu cauzat unei persoane prin prelucrarea neautorizată, incorectă sau inexactă a datelor pe care a efectuat-o.

(2) Niciuna dintre părți nu poate invoca, în cadrul oricărei proceduri inițiate împotriva sa, faptul că cealaltă parte a transmis informații inexacte. În cazul în care o parte este obligată să plătească sumele acordate cu titlu de despăgubiri pentru daune unei părți prejudiciate, iar daunele-interese sunt cauzate de nerespectarea de către cealaltă parte a obligațiilor sale legale de a transmite informații și date exacte, aceasta din urmă este obligată să ramburseze, la cerere, sumele respective. În cazul în care nu se poate ajunge la un acord între părți cu privire la stabilirea și compensarea daunelor, problema se soluționează prin consultări desfășurate în conformitate cu articolul 22.

(3) Părțile nu își solicită reciproc să plătească daune-interese punitive sau necompensatorii în temeiul alineatului (2) din prezentul articol.

Capitolul V

Dispoziții finale

Articolul 22

Consultări

Părțile se consultă cu privire la orice aspect care poate conduce la interpretări diferite ale prezentului acord de lucru.

Articolul 23

Cheltuieli

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord de lucru, Părțile suportă propriile cheltuieli care apar în cursul punerii în aplicare a prezentului acord de lucru.

Articolul 24

Modificarea

Prezentul acord de lucru poate fi modificat în scris în orice moment, de comun acord între părți.

Articolul 25

Denunțarea acordului de lucru

(1) Prezentul acord de lucru poate fi denunțat în scris de către oricare dintre părți cu un preaviz de trei luni.

(2) În caz de denunțare, părțile trebuie să convină cu privire la utilizarea și stocarea în continuare a informațiilor care au fost deja comunicate între ele.

(3) Fără a aduce atingere punctului 1, efectele juridice ale prezentului acord de lucru rămân în vigoare.

Articolul 26
Intrare în vigoare

Prezentul acord de lucru intră în vigoare la data semnării acestuia.

Încheiat la Chișinău la data de 13 iulie 2022, în două exemplare originale în limbile engleză și română, toate textele fiind în egală măsură autentice.

Pentru EPPO,



Laura Codruța KÖVESI
Procuror-șef european

Pentru PG,



Dumitru ROBU
Procuror General a.i.